

**NIT**  
(octombrie-noiembrie 2011)

Post	Data, ora	Sursa greșelii	Greșeală	Forma corectă	Explicația greșelii
NIT	17.10.11 22.04	Curier, reporter	„ <b>inclusiv</b> și fracțiunea PLDM”	<b>inclusiv</b> fracțiunea PLDM	Pleonasm (datorat calcului după limba rusă).
NIT	17.10.11 22.10	Curier, reporter	„vom plăti mai mult pentru <b>imobilă</b> ”	vom plăti mai mult pentru <b>imobil</b>	Necunoașterea formei cuvântului.
NIT	17.10.11 22.10	Curier, burtieră-titlu	„COTA <b>MINIMA</b> A IMPOZITULUI PENTRU IMOBILE <b>IN</b> MUN. <b>CHISINAU</b> ”	COTA <b>MINIMĂ</b> A IMPOZITULUI PENTRU IMOBILE <b>ÎN</b> MUN. <b>CHIȘINĂU</b>	Lipsa semnelor diacritice.
NIT	17.10.11 22.11	Curier, reporter	„apartament <b>standart</b> ”	apartament <b>standard</b>	Rostire greșită.
NIT	17.10.11 22.17	Curier, subtitrare	„Am <b>iesit astazi</b> la miting <b>si</b> cred...”	Am <b>ieșit astăzi</b> la miting <b>și</b> cred...	Lipsa semnelor diacritice.
NIT	17.10.11 22.17	Curier, subtitrare	„Reiese[,] <b>ca</b> oamenii nu vor achita facturile. Nu vor <b>plati</b> .”	Reiese <b>că</b> oamenii nu vor achita facturile. Nu vor <b>plăti</b> .	Lipsa semnelor diacritice. Virgulă nejustificată.
NIT	17.10.11 22.18	Curier, subtitrare	„ <b>In rezultat in</b> sa ce avem?”	<b>Ca rezultat însă</b> ce avem?	Lipsa semnelor diacritice. Calc după limba rusă.
NIT	17.10.11 22.27	Curier, reporter	„ <b>Așea</b> cum susține administrația...”	<b>Așa</b> cum susține administrația...	Pronunțare regională.
NIT	18.10.11 22.13	Curier, reporter	„ <b>atât</b> partea juridică a deciziei aprobate, <b>dar și</b> morală <b>trezește</b> mai multe întrebări”	<b>atât</b> partea juridică a deciziei aprobate, <b>cât și</b> partea morală <b>trezesc</b> mai multe întrebări	Nerespectarea cuplului corelativ <i>atât..., cât și</i> . Dezacord între subiect și predicat.
NIT	18.10.11 22.21	Curier, reporter	„iar cel mai important că până astăzi nu a fost aprobată...”	iar cel mai important <b>este</b> că până astăzi nu a fost aprobată...	Lipsa verbului-predicat.
NIT	18.10.11 22.29	Curier, reporter	„ <b>standarte</b> duble”	<b>standarde</b> duble	Pronunțare greșită.

NIT	19.10.11 22.22	Curier, prezentator	„ca și jurist”	ca/în calitate de jurist	Exprimare greșită (și parazită, inutil).
NIT	19.10.11 22.28	Curier, burtieră-titlu	„CRIZA DE GRADINITE”	CRIZĂ DE GRĂDINIȚE	Lipsa semnelor diacritice.
NIT	19.10.11 22.28	Curier, burtieră-titlu	„SMIRNOV AMENINTA”	SMIRNOV AMENINȚĂ	Lipsa semnelor diacritice.
NIT	19.10.11 22.28	Curier, burtieră-titlu	„GRECIA IN GREVA GENERALA”	GRECIA ÎN GREVĂ GENERALĂ	Lipsa semnelor diacritice.
NIT	22.10.11 22.12	Curier, prezentator	„cel puțin, în această concluzie a ajuns opoziția”	cel puțin, la această concluzie a ajuns opoziția	Substituire de prepoziții.
NIT	22.10.11 22.12	Curier, reporter	„nouăzeci nouă”	nouăzeci și nouă	Rostire influențată de limba rusă.
NIT	22.10.11 22.22	Curier, subtitrare	„Faptul, ca vom tari pe Martie – eu inteleg, insa astazi trebuie de platit pentru consumul curent.”	Că vom trăi pe Marte înțeleg, însă astăzi trebuie plătit consumul curent.	Lipsa semnelor diacritice. Greșeli ortografice, gramaticale și de punctuație.
NIT	22.10.11 22.26	Curier, reporter	„compensații vor primi familiile... venitul căroră este mai mic”	compensații vor primi familiile... al căror venit este mai mic	Calc după limba rusă.
NIT	22.10.11 22.29	Curier, prezentator	„prezența câtorva comuniști mandatul căroră a fost ridicat”	prezența câtorva comuniști al căror mandat a fost ridicat	Calc după limba rusă.
NIT	22.10.11 22.29	Curier, prezentator	„soarta acestora se decid acum în instanța de judecată”	soarta acestora se decide acum în instanța de judecată	Dezacord între subiect și predicat.
NIT	24.10.11 22.00	Curier, reporter	„tradiții și legături bilaterale rădăcinile căroră se regăsesc...”	tradiții și legături bilaterale ale căror rădăcini se regăsesc...	Calc după limba rusă.
NIT	24.10.11 22.00	Curier, reporter	„prietenia dintre statele noastre au fost consolidată”	prietenia dintre statele noastre a fost consolidată	Dezacord între subiect și predicat.
NIT	24.10.11 22.01	Curier, reporter	„Așea a început discursul”	Așa a început discursul	Pronunțare regională.
NIT	24.10.11 22.04	Curier, reporter	„În urma a doi ani de distrugeri țara din nou este pusă în situația faptului să aleagă.”	În urma distrugerilor timp de doi ani țara din nou este pusă în situația să aleagă.	Traducere infectă din limba rusă.

NIT	24.10.11 22.05	Curier, prezentator	„Statul intenționează să majoreze pedepsele pentru transportarea pasagerilor cu mașinile proprii.”	Statul intenționează să înăsprească pedepsele pentru transportarea pasagerilor cu mașinile proprii.	Folosire improprie a verbului <i>a majora</i> .
NIT	24.10.11 22.11	Curier, subtitrare	„Trebuie de făcut în așa fel încât...”	Trebuie făcut în așa fel încât...	Verbul <i>a trebui</i> se folosește cu participiul, nu cu supinul.
NIT	24.10.11 22.30	Curier, prezentator	„Un puternic seism”	Un puternic se-ism	Vocale în hiat, nu diftong.
NIT	24.10.11 22.35	Curier, reporter	„noaptea a fost sub picurătoare”	noaptea i s-a administrat perfuzie	Calc după limba rusă.
NIT	25.10.11 22.00	Curier, reporter	„demisia procurorului... și al lui Lupu”	demisia procurorului... și a lui Lupu	Acord greșit al articolului pronominal.
NIT	25.10.11 22.02	Curier, reporter	„trebuie de găsit voturi”	trebuie găsite voturi	Verbul <i>a trebui</i> se folosește cu participiul, nu cu supinul.
NIT	25.10.11 22.10	Curier, reporter	„însă reieșind din interviul lui...”	însă, în conformitate cu interviul lui/ <b>conform</b> interviului lui/ <b>pornind de la</b> interviul lui...	Calc după limba rusă.
NIT	25.10.11 22.11	Curier, prezentator	„comuniștii au venit cu argumente în favoarea poziției sale”	comuniștii au venit cu argumente în favoarea poziției lor	Acord greșit al adjectivului pronominal posesiv.
NIT	25.10.11 22.24	Curier, burtieră-titlu	„REGELE ROMANIEI[] MÎHNIT”	REGELE ROMÂNIEI[,] MÎHNIT	Lipsa semnelor diacritice. Absența virgulei care marchează elipsa predicatului.
NIT	25.10.11 22.31	Curier, reporter	„va găsi limbă comună”	va găsi limbaj comun	Îmbinare greșită.
NIT	26.10.11 22.00	Curier, burtieră-titlu	„PCRM[] gata de dialog”	PCRM[,] gata de dialog	Punctuație: omisiunea predicatului se marchează prin virgulă.
NIT	26.10.11 22.01	Curier, crawl	„Liderul fracțiunii PCRM, Maria Postoico[] a declarat...”	Liderul fracțiunii PCRM, Maria Postoico[,] a declarat...	Punctuație: apozitia trebuie izolată prin virgule.
NIT	26.10.11	Curier, crawl	„Procuratura generală”	Procuratura Generală	Ortografie: denumirile de

	22.02, 22.03		„întreprinderea... de <b>stat</b> Moldelectrica”, „Basa- <b>press</b> ”	Întreprinderea... de <b>Stat</b> Moldelectrica, Basa- <b>Press</b>	instituții se scriu cu majusculă.
NIT	26.10.11 22.02	Curier, crawl	„Codul <b>Muncii</b> ” „Legea <b>Învățămîntului</b> ”	<b>Codul muncii</b> <b>Legea învățămîntului</b>	Ortografie: denumirile de documente, legi ș.a. se scriu cu majusculă numai la primul termen.
NIT	26.10.11 22.03	Curier, crawl	„aprobat astăzi de <b>Guvern</b> ”	aprobat astăzi de <b>guvern</b>	Ortografie: denumirile neoficiale de instituții se scriu cu literă mică.
NIT	26.10.11 22.03	Curier, crawl	„Ucraina se pregătește să <b>vîndă...</b> ”	Ucraina se pregătește să <b>vîndă...</b>	Inconsecvență grafică: postul optează pentru scrierea cu ( <b>î</b> ).
NIT	26.10.11 22.03	Curier, prezentator	„un control <b>amplu medical</b> ”	un control <b>medical complex</b>	Greșeală de topică. Inadecvare stilistică.
NIT	26.10.11 22.03	Curier, prezentator	„sănătatea... trebuie să fie <b>la nivel</b> ”	sănătatea... trebuie să fie <b>bună/excelentă</b> sau <b>candidatul trebuie să dea dovadă de o bună stare de sănătate</b>	Calc după limba rusă: <i>на уровне</i> .
NIT	26.10.11 22.03	Curier, reporter	„Aceasta <b>va</b> examina candidații și <b>vor elabora</b> un certificat medical”	Aceasta <b>va</b> examina candidații și <b>va emite/va elibera</b> un certificat medical	Sintaxă: dezacord între subiect și predicat. Lexic: inadecvare semantică.
NIT	26.10.11 22.03	Curier, reporter	„Controlul la psihiatru <b>a</b> viitorului președinte”	Controlul la psihiatru <b>al</b> viitorului președinte	Sintaxă: Dezacord al articolului genitival.
NIT	26.10.11 22.04	Curier, crawl	„pasagerii <b>rutelor avia</b> ”	pasagerii <b>curselor aeriene</b>	Xenism (preluat fără discernământ din limba rusă).
NIT	26.10.11 22.05	Curier, crawl	„rute <b>avia</b> ”	<b>curse aeriene/zboruri</b>	Lexic: inadecvare terminologică.
NIT	26.10.11 22.08	Curier, reporter	„fracțiunea parlamentară PLDM <b>au</b> propus”	fracțiunea parlamentară PLDM <b>a</b> propus	Sintaxă: dezacord între subiect și predicat.
NIT	26.10.11 22.08	Curier, prezentator	„două milioane [] dolari”	două milioane <b>de</b> dolari	Lipsa prepoziției <b>de</b> după numeral.

NIT	26.10.11 22.10	Curier, burtieră	„Din Comunicatul Procuraturii Generale a <b>RM</b> ”	Din Comunicatul Procuraturii Generale a <b>Republicii Moldova</b>	Numele statului Republica Moldova nu se abreviază <i>RM</i> , ci <i>Moldova</i> .
NIT	26.10.11 22.10	Curier, voice-over	„Noi trebuie <b>să ieșim</b> cu propuneri concrete”	Noi trebuie <b>să venim cu</b> propuneri concrete/ <b>să propunem ceva concret</b>	Calc după limba rusă: <i>выйти с предложением</i> .
NIT	26.10.11 22.10	Curier, voice-over	„Se pare că <b>nu se isprăvesc</b> cu pierderile”	Se pare că <b>nu pot rezolva</b> problema pierderilor/ <b>nu pot face față</b> pierderilor	Calc după limba rusă: <i>справиться</i> . A (se) <i>isprăvi</i> „a duce sau a ajunge până la sfârșit, a face să fie sau a fi gata; a (se) termina, a (se) sfârși, a (se) mântui; a (se) înfăptui, a (se) realiza”.
NIT	26.10.11 22.10	Curier, reporter	„raider [ <b>raider</b> ]”	raider [ <b>reider</b> ]	Pronunțare greșită a termenului.
NIT	26.10.11 22.21	Curier, prezentator	„provoacă <b>nemuțămirea</b> ”	provoacă <b>nemuțumirea</b>	Lexic: necunoașterea formei cuvântului.
NIT	26.10.11 22.24	Curier, burtieră	„Din <b>programa</b> IMPACT”	Din <b>programul</b> IMPACT	Morfologie: subst. <i>program</i> este de genul neutru ( <i>program</i> , pl. <i>programe</i> ). <i>Programă</i> , la feminin, este numai termen didactic ( <i>programă școlară</i> ).
NIT	26.10.11 22.27	Curier, prezentator	„ <b>regulile de securitate antiincendiară</b> ”	<b>regulile de prevenire a incendiilor</b>	Calc după limba rusă: <i>правила противопожарной безопасности</i> .
NIT	26.10.11 22.27	Curier, prezentator	„mănăstirea... din Suruceni, <b>pe teritoriul căruia</b> funcționează...”	mănăstirea... din Suruceni, <b>pe teritoriul căreia</b> funcționează...	Sintaxă: dezacord în gen al pronumelui relativ <i>care</i> în genitiv-dativ.
NIT	26.10.11 22.28	Curier, burtieră	„ <b>Igumenia</b> Epistimia”	<b>Egumena/stareța</b> Epistimia	Lexic: necunoașterea formei cuvântului.

NIT	26.10.11 22.28	Curier, reporter	„călugărițele”	călugărițele	Pronunție: accentuare greșită.
NIT	26.10.11 22.28	Curier, reporter	„odăile liceului”	camerele liceului	Inadecvare stilistică: mențiunile lexicografice pentru <b>odaie</b> sunt <i>popular și învechit</i> .
NIT	26.10.11 22.32	Curier, prezentator	„douăzeci și unu de provincii”	<b>douăzeci și una</b> de provincii	Dezacord în gen al adjectivului numeral.
NIT	26.10.11 22.34	Curier, burtieră	„Antrenor [] Academia UTM” „Fundaș [] Veris”	Antrenor, Academia UTM/ Antrenor <b>la</b> Academia UTM Fundaș, Veris/ Fundaș <b>la</b> Veris	Nemarcarea relațiilor sintactice.
NIT	27.10.11 22.10	Curier, reporter	„în condițiile unor valuri masive de scumpiri și [] unui nivel de sărăcie în creștere”	în condițiile unor valuri masive de scumpiri și <b>ale</b> unui nivel de sărăcie în creștere	Sintaxă: se impune folosirea articolului posesiv <b>ale</b> (pentru a nu relua subst. <i>condițiile</i> ).
NIT	27.10.11 22.12	Curier, reporter	„spriginul”	<b>sprijinul</b>	Pronunțare hipercorectă.
NIT	27.10.11 22.13	Curier, reporter	„va scri”	<b>va scrie</b>	Formă greșită de viitor.
NIT	27.10.11 22.14	Curier, crawl	„Vânzarea de armament” „adâncime”	<b>Vînzarea</b> de armament <b>adîncime</b>	Inconsecvență grafică: postul optează pentru scrierea cu (î).
NIT	27.10.11 22.31, 22.32	Curier, reporter	„unu iulie” „unu noiembrie”	<b>întâi</b> iulie <b>întâi</b> noiembrie	Pentru desemnarea datei de 1, se utilizează numeralul ordinal, nu cardinal.
NIT	27.10.11 22.36	Curier, reporter	„Salonichi [salonichi]”	Salonic [saloni <b>ç</b> ]	Deformarea numelui propriu.
NIT	27.10.11 22.36	Curier, reporter	„iar o medalie a fost <b>cucerită de bronz</b> ”	iar o medalie a fost <b>de bronz</b> /iar o medalie <b>cucerită</b> a fost de bronz	Topică defectuoasă.
NIT	28.10.11 22.01	Curier, reporter	„în <b>prezidiumul</b> parlamentului”	în <b>prezidiul</b> parlamentului	Lexic: necunoașterea formei cuvântului.
NIT	28.10.11	Curier, crawl	„Grigore <b>Pterenco</b> ”	Grigore <b>Petrenco</b>	Neglijență de tehnoredactare.

	22.02				
NIT	28.10.11 22.03	Curier, crawl	„raportul cu date și nume concrete a celor implicați”	raportul cu date și nume concrete <b>ale</b> celor implicați	Sintaxă: dezacord al articolului posesiv.
NIT	28.10.11 22.04	Curier, reporter	„ <b>tragere</b> de conturi”	<b>reglare</b> de conturi	Structură modificată a unei construcții fixate.
NIT	28.10.11 22.05	Curier, crawl	„ <b>estorcare</b> de bani”	<b>extorcare</b> de bani	Lexic: necunoașterea formei cuvântului.
NIT	28.10.11 22.09	Curier, crawl	„echipament <b>military</b> ”	echipament <b>militar</b>	Neglijență de tehnoredactare.
NIT	28.10.11 22.12	Curier, crawl	„2 <b>mln</b> de euro”	2 <b>mil.</b> de euro	Ortografie: <i>milion</i> se abreviază <i>mil.</i>
NIT	28.10.11 22.14	Curier, crawl	„12 <b>mlrd.</b> ”	12 <b>mld.</b>	Ortografie: <i>miliard</i> se abreviază <i>mld.</i>
NIT	28.10.11 22.19	Curier, reporter	„banner [ <b>baner</b> ]”	banner [ <b>benăr</b> ]	Pronunțare greșită.
NIT	28.10.11 22.23	Curier, reporter	„ <b>să treacă</b> un control medical”	<b>să facă/să efectueze</b> un control medical	Calc după limba rusă: <i>пройти медосмотр.</i>
NIT	28.10.11 22.24	Curier, crawl	„Cei trei polițiști[,] ar fi extorcat...”	Cei trei polițiști[,] ar fi extorcat...	Sintaxă: izolarea subiectului de predicat.
NIT	28.10.11 22.30	Curier, subtitrare	„păturilor <b>social-vulnerabile</b> ”	păturilor <b>defavorizate/ dezavantajate</b>	Calc după limba rusă: <i>социально-уязвимые.</i>
NIT	28.10.11 22.30	Curier, reporter	„nu este sigură <b>în</b> forțele proprii”	nu este sigură <b>de</b> forțele proprii	Substituire de prepoziții.
NIT	28.10.11 22.32	Curier, prezentator	„ <b>Localnicii</b> dintr-un bloc”	<b>Locatarii</b> unui bloc	Lexic: confuzie de termeni.
NIT	28.10.11 22.33	Curier, subtitrare	„ <b>proces verbal</b> ”	<b>proces-verbal</b>	Ortografie: lipsa cratimei.
NIT	28.10.11 22.35	Curier, burtieră-titlu	„Moldovenii <b>inundă</b> Moscova”	<b>Aflux</b> de moldoveni la Moscova	Calc după limba rusă: <i>наводняют.</i>
NIT	4.11.11	Curier, crawl	„se va desfășura <b>lunarul</b> de	se va desfășura <b>luna</b> de	Calc după limba rusă.

	22.03		promovare a cunoștințelor”	promovare a cunoștințelor	
NIT	4.11.11 22.24	<i>Curier, voice-over</i>	„o mie [] locuitori”	o mie <b>de</b> locuitori	Lipsa prepoziției <i>de</i> după numeral.
NIT	4.11.11 22.31	<i>Curier, burtieră</i>	„ <b>Gheorghii</b> Serghienco”	<b>Gheorghi</b> Serghienco	Transliterare greșită.
NIT	4.11.11 22.31	<i>Curier, subtitrare</i>	„Este regretabil faptul[,] <b>ca</b> în ultima perioadă nu <b>au apelat</b> la el.”	Este regretabil faptul <b>că</b> în ultima perioadă nu <b>s-a apelat</b> la el.	Traducere defectuoasă. Virgulă inutilă. Lipsa parțială a diacriticelor.
NIT	4.11.11 22.31	<i>Curier, subtitrare</i>	„care putea <b>să aducă un aport</b> considerabil <b>în</b> economia noastră”	care putea <b>să contribuie</b> considerabil <b>la</b> economia noastră	Pleonasm. Prepoziție nepotrivită.
NIT	4.11.11 22.31	<i>Curier, subtitrare</i>	„A cunoscut economia <b>ca pe propriile cinci degete.</b> ”	Economia nu avea secrete pentru el/A cunoscut economia <b>ca pe propriul buzunar.</b>	Calc după limba rusă.
NIT	4.11.11 22.33	<i>Curier, voice-over</i>	„Dacia, clubul la care jucătorul <b>a fost sub contract</b> ”	Dacia, clubul <b>cu</b> care jucătorul <b>a avut contract</b>	Formulare defectuoasă.
NIT	7.11.11 19.06	FILM: <i>Bună ziua, mamă, subtitrare</i>	„ <b>Alika</b> ”	<b>Alka</b>	Ortografie: „b” aflat între consoane nu se transcrie în limba română.
NIT	7.11.11 19.07	FILM: <i>Bună ziua, mamă, subtitrare</i>	„ <b>cleentul</b> ”	<b>clientul</b>	Ortografie: necunoașterea formei cuvântului.
NIT	7.11.11 19.09	FILM: <i>Bună ziua, mamă, subtitrare</i>	„pentru toate <b>celea</b> trebuie să plătești”	pentru toate trebuie să plătești	Stilistică: inadecvare contextuală.
NIT	7.11.11 19.09	FILM: <i>Bună ziua, mamă, subtitrare</i>	„Frumusețea e o <b>forță strașnică.</b> ”	Frumusețea e o <b>forță extraordinară/grozavă</b> etc.	Eroare de traducere.
NIT	7.11.11 19.12 (frecvent)	FILM: <i>Bună ziua, mamă, subtitrare</i>	„ <b>Kolika</b> „ <b>Guliko</b> ”	<b>Kolka</b> <b>Gulko</b>	Ortografie: transcrierea numelor de origine străină („b” între consoane nu se transcrie în limba română).
NIT	7.11.11 19.17	FILM: <i>Bună ziua, mamă, subtitrare</i>	„Reiese că cuvântul dvs[] împotriva cuvântului lor.”	E doar cuvântul dvs[.] împotriva cuvântului lor.	Eroare de traducere. Ortografie.

NIT	7.11.11 (frecvent)	FILM: <i>Bună ziua, mamă</i> , subtitrare	„Dvs[]” „dv[]”	dvs. dv.	Ortografie: folosirea fără punct a formelor abreviate ale pronumelui de politețe <i>dumneavoastră</i> .
NIT	7.11.11 19.28	FILM: <i>Bună ziua, mamă</i> , subtitrare	„spuneam într-una că cel mai...”	spuneam întruna că cel mai...	Ortografie: <i>întruna</i> „mereu”; <i>într-una</i> „în una”.
NIT	7.11.11 19.33	FILM: <i>Bună ziua, mamă</i> , subtitrare	„pe pildă”	de pildă	Neglijență de tehnoredactare.
NIT	7.11.11 19.40	FILM: <i>Bună ziua, mamă</i> , subtitrare	„nici nu e <b>nevoia</b> ca cineva să <b>presupnă</b> ”	nici nu e <b>nevoie</b> ca cineva să <b>presupună</b>	Neglijență de tehnoredactare.
NIT	7.11.11 19.45	FILM: <i>Bună ziua, mamă</i> , subtitrare	„Gata, te-ai <b>determinat</b> .”	Gata, te-ai <b>hotărât/decis</b> .	Calc după limba rusă.
NIT	7.11.11 19.45	FILM: <i>Bună ziua, mamă</i> , subtitrare	„ <b>Asta se cheamă măcinarea caracterelor</b> .”	<b>E ceea ce se numește șlefuirea caracterelor</b> .	Modificare a structurii expresiei fixate.
NIT	7.11.11 21.04	FILM: <i>Glonțul-prostul</i> , subtitrare	„ <b>Glumeții!</b> ”	<b>Glumeților!</b>	Vocativ.
NIT	7.11.11 21.08	FILM: <i>Glonțul-prostul</i> , subtitrare	„ <b>Îl cunosc de-a lung și lat</b> ”	Îl cunosc <b>în lung și lat/de-a lungul și de-a latul</b>	Modificarea structurii expresiei fixate.
NIT	7.11.11 21.16	FILM: <i>Glonțul-prostul</i> , subtitrare	„ea <b>i se potrivește</b> ca o nepoțică”	ea <b>ar putea să-i fie</b> nepoțică	Calc după limba rusă.
NIT	7.11.11 21.16	FILM: <i>Glonțul-prostul</i> , subtitrare	„Pukirev, <b>Mariajul inegal</b> ”	Pukirev, <b>Mezalianță</b>	Traducere greșită a denumirii operei de artă.
NIT	7.11.11 21.20	FILM: <i>Glonțul-prostul</i> , subtitrare	„ <b>preludiurile</b> îndelungate”	<b>preludiile</b> îndelungate	Morfologie: formarea incorectă a pluralului.
NIT	7.11.11 21.24	FILM: <i>Glonțul-prostul</i> , subtitrare	„nu mă <b>timora</b> ”	nu mă <b>amenința</b>	Stil neadecvat, savant.
NIT	7.11.11 21.24	FILM: <i>Glonțul-prostul</i> , subtitrare	„ <b>perspective de viitor</b> ”	<b>perspective</b>	Pleonasm.
NIT	7.11.11 21.29	FILM: <i>Glonțul-prostul</i> , subtitrare	campusul de <b>cotedje</b> „Liana”	<b>cartierul de vile</b> „Liana”	Xenism preluat din limba rusă.

NIT	7.11.11 21.30	FILM: <i>Glonțul-prostul</i> , subtitrare	„stăpânul cotedjului”	proprietarul vilei	Eroare de traducere.
NIT	7.11.11 21.34	FILM: <i>Glonțul-prostul</i> , subtitrare	„serviciul de depănare”	serviciul de <b>depanare</b>	Atracție paronimică.
NIT	7.11.11 21.35	FILM: <i>Glonțul-prostul</i> , subtitrare	„foto-robot”	<b>fotorobot</b>	Ortografie: compusele cu elementul <i>foto-</i> se scriu sudat.
NIT	7.11.11 21.36	FILM: <i>Glonțul-prostul</i> , subtitrare	„acum 3 ani în urmă”	<b>acum 3 ani/3 ani în urmă</b>	Pleonasm.
NIT	7.11.11 21.39	FILM: <i>Glonțul-prostul</i> , subtitrare	„stăpânul splendorii acesteia”	<b>proprietarul splendorii acesteia/ proprietarul acestei splendori</b>	Inadecvare stilistică. Dezacord în caz al pronumelui demonstrativ.
NIT	8.11.11 18.09	FILM: <i>Saga. Afacerea de familie</i> , subtitrare	„Îți <b>promis</b> , Ivan.”	Îți <b>promit</b> , Ivan.	Neglijență de tehnoredactare.
NIT	8.11.11 18.11	FILM: <i>Saga. Afacerea de familie</i> , subtitrare	„ <b>vrei</b> să mă vadă”	<b>vrea</b> să mă vadă	Neglijență de tehnoredactare.
NIT	8.11.11 18.11	FILM: <i>Saga. Afacerea de familie</i> , subtitrare	„Din păcate[] eu sunt marinar.”	Din păcate, <b>eu, deocamdată</b> , sunt marinar.	Traducere inexactă.
NIT	8.11.11 18.27	FILM: <i>Saga. Afacerea de familie</i> , subtitrare	„ <b>al 10</b> vis”	<b>al 10-lea vis/al zecelea vis</b>	Ortografie: scrierea numeralelor ordinale redată prin cifre.
NIT	8.11.11 18.29	FILM: <i>Saga. Afacerea de familie</i> , subtitrare	„Soția mea adoră <b>copii</b> .”	Soția mea adoră <b>copiii</b> .	Ortografie: forma articulată a pluralului <i>copii</i> se scrie cu trei de <i>i</i> .
NIT	8.11.11 18.36	FILM: <i>Saga. Afacerea de familie</i> , subtitrare	„Noi am <b>servit</b> .”	Noi am <b>băut</b> .	Confuzie semantică.
NIT	8.11.11	FILM: <i>Saga</i> .	„ <b>Îmi place de</b> Candy.”	<b>Îmi place</b> Candy.	Construcție neliterară.

	18.37	<i>Afacerea de familie,</i> subtitrare			
NIT	8.11.11 18.38	FILM: <i>Saga.</i> <i>Afacerea de familie,</i> subtitrare	„consider că <b>aceasta-i</b> un bun început”	consider că <b>acesta-i</b> un bun început	Sintaxă: dezacord în gen al pronumelui demonstrativ.
NIT	8.11.11 18.59	FILM: <i>Saga.</i> <i>Afacerea de familie,</i> subtitrare	„Cum <b>m-am isprăvit?</b> ”	Cum <b>m-am descurcat?</b>	Calc după limba rusă. <i>A (se) isprăvi</i> „a ajunge până la capăt; a (se) sfârși; a (se) termina; a (se) încheia”.
NIT	10.11.11 7.54	FILM: <i>Conform legii,</i> subtitrare	„După aia <b>se pregătea acasă.</b> ”	După aia <b>se pregătea să plece</b> acasă.	Stilistică – formulare ambiguă.
NIT	10.11.11 8.03	FILM: <i>Conform legii,</i> subtitrare	„ <b>Mă isprăvesc</b> și singur.”	<b>Reușesc de unul</b> singur./ <b>Mă descurc</b> singur.	Calc după limba rusă.
NIT	10.11.11 8.03	FILM: <i>Conform legii,</i> subtitrare	„dentistul <b>decedat</b> ”	dentistul <b>asasinat/ucis</b>	Eroare de traducere: <i>убитый</i> are echivalentele <i>ucis, asasinat, omorât</i> .
NIT	10.11.11 8.05	FILM: <i>Conform legii,</i> subtitrare	„ <b>șape</b> și opt seara” „ <b>statul</b> de praf”	<b>șapte</b> și opt seara <b>stratul</b> de praf	Neglijențe de tehnoredactare.
NIT	10.11.11 8.06	FILM: <i>Conform legii,</i> subtitrare	„Nu-mi mai <b>spune gogoșe.</b> ”	<b>Nu-mi mai turna la gogoși./Nu-mi mai spune verzi și uscate.</b> /(arg.) <b>Nu-mi mai pune bărbi.</b>	Modificarea structurii construcțiilor fixate.
NIT	10.11.11 8.08	FILM: <i>Conform legii,</i> subtitrare	„ <b>ce-a</b> mai mare”	<b>cea</b> mai mare	Ortografie: în cazul dat, <i>cea</i> este articol adjectival.
NIT	10.11.11 8.10	FILM: <i>Conform legii,</i> subtitrare	„Nu am secrete <b>de la</b> Igor.”	Nu am secrete <b>față de</b> Igor.	Calc după limba rusă.
NIT	10.11.11 8.10	FILM: <i>Conform legii,</i> subtitrare	„vă <b>schimba</b> ”	vă <b>înșela</b>	Inadecvare semantică.
NIT	10.11.11 8.10	FILM: <i>Conform legii,</i> subtitrare	„ <b>gips</b> ”	<b>ghips</b>	Ortografie.

NIT	10.11.11 8.27	FILM: <i>Conform legii</i> , subtitrare	„Sunteți liber <b>până când.</b> ”	Sunteți liber <b>deocamdată.</b>	Calc după limba rusă.
NIT	10.11.11 8.31	FILM: <i>Conform legii</i> , subtitrare	„ <b>Ne cătând</b> la cele întâmplate”	<b>După toate</b> cele întâmplate	Calc după limba rusă; termen inexistent.
NIT	10.11.11 8.31	FILM: <i>Conform legii</i> , subtitrare	„Să trecem <b>la punctul fix.</b> ”	Să trecem <b>la obiect.</b>	Necunoașterea construcției fixate în limbă.
NIT	10.11.11 8.32	FILM: <i>Conform legii</i> , subtitrare	„Nu <b>va</b> uimit <b>ceea că</b> ”	Nu <b>v-a</b> uimit <b>faptul</b> că	Ortografie: cratima marchează rostirea într-o singură silabă a pronumelui neaccentuat <i>v-</i> și a verbului auxiliar ce formează perfectul compus – <i>a uimit</i> .
NIT	10.11.11 8.43, frecvent	FILM: <i>Conform legii</i> , subtitrare	„tocmai <b>vroiam</b> ”	tocmai <b>voiam</b>	Morfologie: <i>vroiam</i> este o formă hibridă de imperfect de la <i>a voi + a vrea</i> .
NIT	10.11.11 8.43	FILM: <i>Conform legii</i> , subtitrare	„tatăl <b>vroia</b> să <b>mă ocup</b> ”	tatăl <b>meu voia</b> să <b>practic</b> (tenisul)	Calc după limba rusă. Forma <i>tatăl</i> implică precizarea ( <i>meu, tău</i> ș.a.).
NIT	10.11.11 8.43	FILM: <i>Conform legii</i> , subtitrare	„ <b>Ea</b> plecați[.]”	<b>la</b> plecați!	Ortografie: <i>ia</i> este interjecție. Punctuație: lipsa semnului exclamării.
NIT	10.11.11 8.53	FILM: <i>Conform legii</i> , subtitrare	„a fost condamnat la <b>2 ani de ani de lucrări de corijare</b> ”	a fost condamnat la <b>2 ani de corecție prin muncă</b>	Eroare de traducere.
NIT	10.11.11 9.21	FILM: <i>Saga. Afacerea de familie</i> , subtitrare	„idiotii <b>aceștea</b> ”	idiotii <b>aceștia</b>	Sintaxă: dezacord în gen al adjectivului pronominal demonstrativ.
NIT	10.11.11 9.40	FILM: <i>Saga. Afacerea de familie</i> , subtitrare	„ <b>că căsnicia</b> fratelui tău cu Candy”	<b>că această căsnicie</b> a fratelui tău cu Candy	Stilistică: cacofonie.
NIT	10.11.11 9.44	FILM: <i>Saga. Afacerea de familie</i> ,	„ <b>că când</b> se va întâmpla”	<b>că atunci când</b> se va întâmpla	Stilistică: cacofonie.

		subtitrare			
NIT	10.11.11 9.50	FILM: <i>Saga. Afacerea de familie</i> , subtitrare	„ <b>Și ce atribuție are aceasta la noi?</b> ”	<b>Și ce ne privește aceasta pe noi?</b>	Calc după limba rusă.
NIT	10.11.11 9.53	FILM: <i>Saga. Afacerea de familie</i> , subtitrare	„Te strădui să te vinzi cât mai <b>ieftin</b> , dar...”	Te strădui să te vinzi cât mai <b>scump</b> , dar...	Eroare de traducere; echivalentul lui <i>дороже</i> este <i>mai scump</i> .
NIT	10.11.11 22.01	<i>Curier</i> , prezentator	„cine <b>ar conduce cu grupul</b> de așa-numiți trădători”	cine <b>ar conduce grupul</b> de așa-numiți trădători	Calc după limba rusă.
NIT	10.11.11 22.01	<i>Curier</i> , prezentator	„Bruxelles [ <b>brucsel</b> ]”	Bruxelles [ <b>brüsel</b> ]	Deformarea numelui propriu.
NIT	10.11.11 22.02	<i>Curier</i> , crawl	„Proiectul este implementat cu <b>suportul</b> Uniunii Europene”	Proiectul este implementat cu <b>sprijinul/susținerea</b> Uniunii Europene	Calc după limba engleză: <i>support</i> .
NIT	10.11.11 22.07	<i>Curier</i> , prezentator	„ <b>În adresa</b> comitetului raional nu a parvenit nicio cerere”	<b>pe adresa</b> comitetului raional/la comitetul raional nu a parvenit nicio cerere	Calc după limba rusă ( <i>в адрес</i> ).
NIT	10.11.11 22.07	<i>Curier</i> , subtitrare	„Este de neînțeles din ce cauză nu sunt întreprinse <b>careva</b> acțiuni”	Este de neînțeles din ce cauză nu sunt întreprinse acțiuni/ <b>niciun fel de</b> acțiuni	Calc după limba rusă.
NIT	10.11.11 22.11	<i>Curier</i> , voice-over	„ <b>Inovațiile</b> ... primarului Dorin Chirtoacă... [] <b>uimește</b> nu doar [] oamenii de rând”	<b>Inovațiile</b> ... primarului Dorin Chirtoacă... <b>îi uimesc</b> nu doar <b>pe</b> oamenii de rând	Dezacord între predicat și subiect.
NIT	10.11.11 22.12	<i>Curier</i> , voice-over	„Acest lucru a provocat <b>renunțarea</b> în masă a locatarilor <b>de la</b> apa caldă”	Acest lucru a provocat <b>renunțarea</b> în masă a locatarilor <b>la</b> apa caldă	Verbul <i>a renunța</i> reclamă prepoziția <i>la</i> .
NIT	10.11.11 22.13	<i>Curier</i> , voice-over	„ <b>Reieșind din</b> faptul că”	<b>Având în vedere/Ținând seama de</b> faptul că	Calc după limba rusă.
NIT	10.11.11 22.15	<i>Curier</i> , voice-over	„Nu putem să semnăm <b>careva</b> contracte.”	Nu putem semna ( <b>anumite</b> ) contracte.	Calc după limba rusă ( <i>careva</i> este pronume, nu are valoare

					adjectivală).
NIT	10.11.11 22.16	Curier, voice-over	„ne învelim cu trei <b>plapume</b> ”	ne învelim cu trei <b>plăpumi</b>	Formă greșită de plural.
NIT	10.11.11 22.16	Curier, voice-over	„aceste situații se produc din cauza unei <b>ignorante</b> totale, în prezent, a tinerilor <b>din partea</b> statului”	aceste situații se produc din cauza <b>ignorării/neglijării</b> totale, în prezent, a tinerilor <b>de către</b> stat	Atracție paronimică. Formulare defectuoasă.
NIT	10.11.11 22.27	Curier, subtitrare	„ <b>și știu[,] ca</b> majoritatea <b>cunostintelor</b> mele <b>deocamdata</b> nu <b>creaza</b> familii.”	<b>și știu[] că</b> majoritatea <b>cunoștințelor</b> mele <b>deocamdată</b> nu <b>crează/întemeiază</b> familii.	Virgulă nejustificată. Ortografie. Lipsa semnelor diacritice.
NIT	14.11.11 22.01	Curier, voice-over	„Dodon <b>pretinde la</b> funcția de președinte al parlamentului.”	Dodon <b>pretinde funcția</b> de președinte al parlamentului/ <b>pretinde să devină</b> președinte al parlamentului.	Calc după limba rusă.
NIT	14.11.11 22.10	Curier, voice-over	„ <b>În rezultat</b> , poate doar pensionarii...”	<b>Drept rezultat/Drept urmare</b> , poate doar pensionarii...	Calc după limba rusă.
NIT	14.11.11 22.12	Curier, prezentator	„ <b>valoarea</b> ajutorului <b>trebuie majorat</b> semnificativ”	<b>valoarea</b> ajutorului <b>trebuie majorată</b> semnificativ	Dezacord în gen al predicatului cu subiectul.
NIT	14.11.11 22.12	Curier, voice-over	„ <b>Trebuie de</b> schimbat guvernul”	<b>Trebuie</b> schimbat guvernul	Verbul <i>a trebui</i> se folosește cu participiul, nu cu supinul.
NIT	14.11.11 22.15	Curier, voice-over	„ <b>amenință</b> ”	<b>amenință</b>	Accentuare greșită.
NIT	14.11.11 22.24	Curier, voice-over	„datorie la căldură de <b>douăzeci și doi de mii</b> de lei”	datorie la căldură de <b>douăzeci și două de mii</b> de lei	Dezacord în gen al adjectivului numeral.
NIT	14.11.11 22.26	Curier, subtitrare	„ <b>Spre regret...</b> noi[,] din nou stăm în frig.”	<b>Spre regretul nostru/Din păcate</b> , noi[] din nou stăm în frig.	Calc după limba rusă. Punctuație.

### Recomandări

Semnele diacritice fie lipsesc, fie apar parțial.

Postul nu este consecvent în aplicarea grafiei cu î.